

Természettudományi-, orvos- és egészségtudományi-, sporttudományi szakfordító és szakterminológus szakirányú továbbképzési szak

I. A szakirányú továbbképzés neve:

Természettudományi-, orvos- és egészségtudományi-, sporttudományi szakfordító és szakterminológus szakirányú továbbképzési szak

II. A szakirányú továbbképzési szak FIR-

kódja:

A képzési és kimeneti követelményeket tartalmazó határozat: OH-FHF/131-1/2011.

III. A létesítő intézmény neve:

Nyugat-magyarországi Egyetem

IV. A szakirányú továbbképzési szak képzési és kimeneti követelménye:

1. A szakirányú továbbképzési szak megnevezése:

Természettudományi/orvos- és egészségtudományi/sporttudományi szakfordító és szakterminológus szakirányú továbbképzési szak

2. A szakképzettség oklevélben szereplő megnevezése:

..... (a hallgató eredeti oklevelének megfelelően természettudományi/orvos- és egészségtudományi/sporttudományi) szakfordító és szakterminológus (idegen nyelv megnevezése) nyelvből

3. A szakirányú továbbképzés képzési területe:

Bölcsészettudomány képzési terület

4. A szakirányú továbbképzésre történő felvétel feltétele:

- Az alábbi képzési területen legalább alapképzésben szerzett oklevél: természettudomány, orvos- és egészségtudomány, sporttudomány;
- C1 szintű (korábban felsőfokú), komplex (korábban C típusú) nyelvvizsga vagy az intézmény felvételi szabályzatában meghatározottak szerint megtartott nyelvi felvételi vizsga a választott idegen nyelvből;
- sikeres felvételi vizsga.

5. A képzési idő:

4 félév

6. A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditek száma:

120 kredit

7. A képzés során elsajátítandó kompetenciák, tudáselemek, megszerzhető ismeretek, személyes adottságok, készségek, a szakképzettség alkalmazása konkrét környezetben, tevékenységrendszerben:

Elsajátítandó kompetenciák, tudáselemek, megszerzhető ismeretek:

- fordítási, tolmácsolási és terminológia-alkotási tevékenység elméleti kérdései;
- forrás- és cél nyelv nyelvi, kulturális és interkulturális ismeretanyaga;
- fordító és tolmács szakma etikai szabályai;
- kommunikációs és protokoll alapismeretek.

Személyes adottságok és készségek:

- idegennyelv-tudás;
- monotónia-tűrés;
- stressztűrő képesség;
- kreativitás;
- problémamegoldó gondolkodás;
- jó memória;
- figyelemmegosztás és koncentráció;
- folyamatos önképzésre való készség;
- minőségre való érzékenység.

A szakképzettség alkalmazása konkrét környezetben, tevékenységrendszerben:

A szakirányú továbbképzésen végzettek alkalmasak:

- írásbeli nyelvi közvetítés elvégzésére (fordítás, szakfordítás, terminológiai adatbázisok létrehozása);
- célnyelvi szövegalkotásra;
- szövegelemzésre forrásnyelven;
- terminológiai gyűjtemények készítésére;

8. fordítástámogató eszközök használatára.

A szakképzettség szempontjából meghatározó ismeretkörök és a főbb ismeretkörökhöz rendelt kreditértékek:

Nyelvi modul: 14 kredit

Nyelv- és stílusgyakorlat idegen nyelvből; magyar nyelvhelyességi és szövegtani gyakorlatok; kontrasztív nyelvtan.

Fordítói modul: 42 kredit

Átváltási műveletek, bevezetés a fordítás elméletébe; általános fordítástechnika; bevezetés a szakfordításba; szakfordítás.

Tolmácsolási modul: 18 kredit

Bevezetés a tolmácsolás elméletébe; kísérőtolmácsolás; konzekutív tolmácsolás.

Terminológiai modul: 28 kredit

Szaknyelv; szakfordítás és szakterminológia; bevezetés a terminológiába; számítógépes fordítói és terminológiai rendszerek; terminológiai adatbázisok létrehozása és menedzselése; terminológiai rendszerek és definiálási technikák.

Kiegészítő ismeretek: 8 kredit

Interkulturális tanulmányok; kontrasztív ország ismeret; protokoll.

4. A szakdolgozat kredit értéke: 10 kredit